



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada - Government

**UDHËZIMI ADMINISTRATIV NR. 14/2012 PËR PROMOVIMIN E EFIÇIENCËS SË ENERGJISË TE PËRDORUESIT
FUNDOR DHE SHËRBIMET ENERGJETIKE**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 14/2012 ON THE PROMOTION OF ENERGY END-USE EFFICIENCY AND
ENERGY SERVICES**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 14/2012 O PROMOVISANJU EFIKASNOG KORIŠĆENJA ENERGIJE OD
KRAJNIH KORISNIKA I DRUGIH ENERGETSKIH USLUGA**



QEVERIA E REPUBLIKËS SË KOSOVËS	THE GOVERNMENT OF REPUBLIC OF KOSOVO	VLADA REPUBLIKE KOSOVO
<p>Në mbështetje të nenit 93(4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 13 të Ligjit Nr. 04/L- 016 për Eficiencën e Energjisë, Rregullores nr.02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (22.03.2011), (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës /nr. 1 / 18 prill 2011, Prishtinë), si dhe bazuar në nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës nr.09/2011, (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës /nr. 15 / 12 shtator 2011, Prishtinë),</p>	<p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of Republic of Kosovo, Article 13 of the Law No. 04/L-016 on Energy Efficiency, Regulation No. 02/2011 on Areas of Administrative Responsibility of the Office of Prime Minister and Ministries (22.03.2011) (Official Gazette of the Republic of Kosovo/No. 1/18 April 2011, Prishtina) and in accordance with Article 19 (6.2) of the Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo No. 09/2011 (Official Gazette of the Republic of Kosovo/No. 15/12 September, Prishtina),</p>	<p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, člana 13. Zakona br. 04/L-016 o Efikasnosti Energije, člana 4 (2.2) Pravilnika Br.02/2011 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava (22.03.2011, objavljenom u Službenom Glasniku Republike Kosova Br. 1/18 aprila 2011 u Prištini) i na osnovu člana 19 (6.2) Pravilnika o Radu Vlade Republike Kosovo Br. 09/2011 (Sluzbeni Glasnik Republike Kosovo Br. 15/12 septembar 2011 u Prištini);</p>
<p>Nxjerrë:</p>	<p>Issues:</p>	<p>Donosi:</p>
<p>UDHËZIMI ADMINISTRATIV Nr.14/2012 PËR PROMOVIMIN E EFICIENCËS SË ENERGJISË TE PËRDORUESIT FUNDOR DHE SHËRBIMET ENERGJETIKE</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No.14/2012 ON THE PROMOTION OF ENERGY END-USE EFFICIENCY AND ENERGY SERVICES</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.14/2012 O PROMOVISANJU EFIKASNOG KORIŠĆENJA E ENERGIJE OD KRAJNIH KORISNIKA I DRUGIH ENERGETSKIH USLUGA</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Purpose</p>	<p>Član 1 Cilj</p>
<p>1. Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ</p>	<p>1. The purpose of this Administrative</p>	<p>1. Svrha ovog Administrativnog uputstva</p>



<p>është përmirësimi i shfrytëzimit të energjisë me kosto efektive nga përdoruesit fundor, përmes:</p> <p>1.1 ofrimit të caqeve të kursimit të energjisë, si dhe mekanizmeve, masave stimuluese dhe kornizave institucionale, financiare dhe ligjore për largimin e barrierave ekzistuese në treg dhe pengesave në shfrytëzimin eficientë të energjisë nga ana e konsumatorëve fundor;</p> <p>1.2 krijimit të kushteve për zhvillim dhe promovim të tregut për shërbime të energjisë dhe për adresimin e masave tjera për përmirësim të efikasitetit të energjisë tek konsumatorët fundor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Ky Udhëzim Administrativ aplikohet për:</p> <p>1.1 ofruesit e masave për përmirësim të efikasitetit të energjisë, distributorët e energjisë, operatorët e sistemit të shpërndarjes dhe kompanitë e shitjes me pakicë të energjisë.</p> <p>1.2 konsumatorët fundor;</p>	<p>Instruction is cost-effective improvement of energy end-use by:</p> <p>1.1 providing the envisaged targets for energy savings as well as mechanisms, incentives and institutional, financial and legal frameworks to remove existing market barriers and imperfections that impede the efficient end use of energy;</p> <p>1.2 creating the conditions for the development and promotion of a market for energy services and for the delivery of other energy efficiency improvement measures to final consumers.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. This Administrative Instruction shall apply for:</p> <p>1.1 providers of energy efficiency improvement measures, energy distributors, distribution system operators and retail energy sales companies.</p> <p>1.2 final customers;</p>	<p>je ekonomično pobjlšanje efikasnođ korišćenja energije od strane krajnjih korisnika, kroz:</p> <p>1.1 pružanje neophodnih indikativnih ciljeva, kao i mehanizama, mera stimulisanja i institucionalnih, finansijskih i zakonskih okvira za otklanjanje postojećih barijera na tržištu i prepreka u efikasnom korišćenju energije od strane krajnjih potrošača;</p> <p>1.2 formiranje uslova za razvoj i promovisanje tržišta za usluge energije i adresiranje drugih mera za pobjlšanje energetske efikasnosti za krajnje korisnike.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>1. Ovo Administrativno Uputstvo primenjuje se za:</p> <p>1.1 ponuđače mera za pobjlšanje efikasnosti energije, distributere energije, operatore sistema distribucije i kompanije za prodaju na malo energije.</p> <p>1.2 krajnje korisnike;</p>
---	---	--



<p>1.3 forcat e armatosura, vetëm për atë masë që aplikimi i saj nuk shkakton konflikt me natyrën dhe synimin parësor të aktiviteteve të forcave të armatosura dhe me përjashtim të materialit që përdoret ekskluzivisht për qëllime ushtarake.</p> <p>2. Ky Udhëzim Administrativ përjashton distributorët e vegjël, operatorët e vegjël të shpërndarjes dhe kompanitë e vogla për shitje me pakicë të energjisë nga aplikimi i nenit 7 dhe 9 të këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1 Ministria, nënkupton Ministria e Republikës së Kosovës përkatëse për sektorin e energjisë;</p> <p>1.2 Shërbimi i energjisë, nënkupton përfitimi fizik, dobia apo malli i nxjerrë nga kombinimi i energjisë me teknologjinë dhe/apo veprimin eficientë, që mund të përfshijë operacionet, mirëmbajtjen dhe kontrollin e nevojshëm për të dërguar</p>	<p>1.3 the armed forces, only to the extent that its application does not cause any conflict with the nature and primary aim of the activities of the armed forces and with the exception of material used exclusively for military purposes.</p> <p>2. This Administrative Instruction excludes small distributors, small distribution system operators and small retail energy sales companies from the application of Article 7 and 9 in this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. For the purposes of this Administrative Instruction, the following definitions shall apply:</p> <p>1.1 Ministry, means Ministry of the Republic of Kosovo responsible for the energy sector;</p> <p>1.2 Energy service, means the physical benefit, utility or good derived from a combination of energy with energy efficient technology and/or with action, which may include the operations, maintenance and control necessary to</p>	<p>1.3 oružane snage, samo u meri kad primena ne uzrokuje konflikt sa prirodom i prioritonom težnjom aktivnosti oružanih snaga , izuzimajući materijal koji se koristi ekskluzivno za vojne namene.</p> <p>2. Ovo Administrativno uputstvo izuzima male distributere, male operatore raspodele i male kompanije za prodaju energije na malo, primenom člana 7 i 9 ovog Administrativnog Uputstva;</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Za ciljeve ovog administrativnog uputstva primenjuju se sledeće definicije:</p> <p>1.1 Ministarstvo, je Ministarstvo Republike Kosovo koje je odgovorno za energetske sektor;</p> <p>1.2 Usluga energije, podrazumeva fizičku korist, dobit ili roba dobijena od kombinacije energije sa tehnologijom i ili efikasnim postupkom, koji može da obuhvati operacije, održavanje i neophodnu kontrolu za pružanje usluga,</p>
--	---	---



<p>shërbimin, i cili dërgohet në bazë të kontratës dhe që në rrethana normale është dëshmuar të sjellë përmirësim të verifikueshëm dhe të matshëm apo të vlerësuar të efijencës së energjisë dhe/apo kursime primare të energjisë;</p> <p>1.3 Mekanizmat për efijencë të energjisë, nënkupton instrumente të përgjithshme të përdorura nga qeveritë, apo organet qeveritare për krijimin e një kornize mbështetëse, apo masave stimuluese për akterët e tregut për të siguruar dhe ofruar shërbime të energjisë dhe masa tjera të përmirësimit të efijencës së energjisë;</p> <p>1.4 Kompani për shërbime të energjisë (ESCO), nënkupton personin fizik, apo juridik që ofron shërbime të energjisë dhe masa tjera të efijencës së energjisë në objekt, apo zyra të përdoruesit, dhe merr përsipër një nivel të rrezikut financiar në këtë punë. Pagesa për shërbimet e ofruara bazohen (tërësisht, apo pjesërisht) në arritjen e përmirësimeve të efijencës së energjisë dhe në përmbushjen e kriterëve të pajtuara të performancës;</p> <p>1.5 Kontraktimi i performancës së energjisë, nënkupton marrëveshje kontraktuale ndërmjet përfituesit dhe</p>	<p>deliver the service, which is delivered on the basis of a contract and in normal circumstances has proven to lead to verifiable and measurable or estimable energy efficiency improvement and/or primary energy savings;</p> <p>1.3 Energy efficiency mechanism, means the general instruments used by governments or government bodies to create a supportive framework or incentives for market actors to provide and purchase energy services and other energy efficiency improvement measures;</p> <p>1.4 Energy service company (ESCO), means a natural or legal person that delivers energy services and/or other energy efficiency improvement measures in a user's facility or premises, and accepts some degree of financial risk in so doing. The payment for the services delivered is based (either wholly or in part) on the achievement of energy efficiency improvements and on the meeting of the other agreed performance criteria;</p> <p>1.5 Energy performance contracting, means a contractual arrangement between the beneficiary and the provider</p>	<p>koja se upuçuje na osnovu ugovora i u normalnim okolnostima dokazano je da nosi provereno poboljšanje ili ocenjeno poboljšanje efikasnosti energije i/ili primarnu štednju energije;</p> <p>1.3 Mehanizmi za efikasnost energije, podrazumeva opšte instrumente koje je upotrebila vlada ili vladini organi za formiranje okvira za podršku ili stimulativnih mera za činioce na tržištu za obezbeđivanje i pružanje usluga energije i druge mere poboljšanja efikasnosti energije;</p> <p>1.4 Kompania za energetske usluge, (ESCO), podrazumeva fizičko ili pravno lice, koje pruža energetske usluge i/ili druge mere efikasnosti energije u objektu ili kancelarijama korisnika i uzima na sebe jedan nivo finansijskog rizika u ovom poslu. Plaćanje pruženih usluga bazira se „u celosti ili delimično“ na postizanje poboljšanja efikasnosti energije i ispunjavanje kriterijuma u saglasnosti sa performansom;</p> <p>1.5 Ugovaranje performanse energije, podrazumeva sporazume ugovaranja između korisnika i ponuđača (uglavnom</p>
--	--	---



<p>ofruesit (kryesisht ESCO) për një apo më shumë masa për përmirësimin e efijencës së energjisë, ku investimet për realizimin e atyre masave paguhen sipas nivelit të përmirësimit të efijencës së energjisë siç përcaktohet në kontratë.</p> <p>1.6 Financimi i palës së tretë, nënkupton një marrëveshje kontraktuale që përfshin një palë të tretë, përveç furnizuesit të energjisë dhe përfituesit nga masa përmirësuese të efijencës së energjisë që ofron kapitalin për atë masë dhe ngarkon përfituesin me një detyrim financiar ekuivalent me një pjesë të kursimit të energjisë të arritur si rezultat i masës së ndërmarrë për përmirësim të efijencës së energjisë. Pala e tretë mund të jetë dhe mund të mos jetë një kompani e shërbimeve energjetike (ESCO);</p> <p>1.7 Konsumatori fundor, nënkupton konsumatorin i cili blen energjinë për nevojat e veta.</p> <p>1.8 Distributor i energjisë, nënkupton person fizik, apo juridik përgjegjës për transportimin e energjisë (të gjitha burimet tjera energjetike përveç energjisë elektrike dhe gazit natyror) me qëllim të dërgimit të tij te konsumatorët fundorë dhe për stacionet shpërndarëse që shesin energji për</p>	<p>(normally an ESCO) of an energy efficiency improvement measure, where investments in that measure are paid for in relation to a contractually agreed level of energy efficiency improvement.</p> <p>1.6 Third-party financing, means a contractual arrangement involving a third party in addition to the energy supplier and the beneficiary of the energy efficiency improvement measure that provides the capital for that measure and charges the beneficiary a fee equivalent to a part of the energy savings achieved as a result of the energy efficiency improvement measure. That third party may or may not be an ESCO;</p> <p>1.7 Final customer, a consumer purchasing electricity for its own use.</p> <p>1.8 Energy distributor, means a natural or legal person responsible for transporting energy (of all energy sources, except distribution of electricity and natural gas, with a view to its delivery to final customers and to distribution stations that sell energy to</p>	<p>ESCO) za jednu ili više mera za poboljšanje efikasnosti energije, gde se investicije za realizaciju tih mera plaća na osnovu nivoa poboljšanja efikasnosti energije, kako je utvrđeno u ugovoru.</p> <p>1.6 Financiranje treće strane, podrazumeva sporazum ugovor, koji obuhvata treću stranu, osim snabdevača energije i korisnika od poboljšane mase efikasnosti energije, koji pruža kapital za tu masu i zadužuje korisnika sa finansijskom obavezom, ekvivalentnom sa jednim delom uštedene energije, postignute kao rezultat preduzete mere za poboljšanje efikasnosti energije. Treća strana može biti a može i da nije kompanija za energetske usluge (ESCO);</p> <p>1.7 Krajni korisnik, potrošač koji kupuje energiju za sopstvene potrebe.</p> <p>1.8 Distributer i energije, podrazumeva fizičko ili pravno lice, odgovorno za transport energije (svi drugi energetske izvori, osim električne energije i prirodnog gasa) u cilju njegovog dostavljanja krajnim potrošačima i stanicama za raspodelu, koje prodaju</p>
--	--	--



<p>konsumatorët fundorë.</p> <p>1.9 Operator i sistemit të shpërndarjes, nënkupton person fizik, apo juridik që kryejnë shpërndarjen dhe janë përgjegjës për operimin, sigurimin e mirëmbajtjes dhe sipas nevojës, zhvillimin e sistemit të shpërndarjes në një zonë të caktuar dhe në raste të caktuara, ndërlidhjen e këtij sistemi me sistemet tjera dhe janë përgjegjës për të siguruar që sistemi në aspekt afatgjatë të jetë në gjendje të përmbushë nevoja të arsyeshme sa i përket shpërndarjes së energjisë elektrike, të ngrohjes, apo të gazit natyror.</p> <p>1.10 Kompani e shitjes me pakicë të energjisë, nënkupton person fizik, apo juridik që shet energji për konsumatorët fundorë.</p> <p>1.11 Distributor i vogël, nënkupton operator i vogël i sistemit të shpërndarjes dhe kompani për shitje me pakicë të energjisë, person fizik, apo juridik që shpërndanë, apo shet energji te konsumatorët fundorë, si dhe që shpërndan, apo shet më pak se 75 GWh energji në vit, apo punëson më pak se 10 persona, qarkullimi vjetor i të cilëve dhe/apo bilanci vjetor i gjendjes nuk tejkalon 2,000,000 Euro.</p>	<p>final customers.</p> <p>1.9 Distribution system operator, means a natural or legal person responsible for operating, ensuring the maintenance of and, if necessary, developing the distribution system of electricity or natural gas in a given area and, where applicable, its interconnections with other systems, and for ensuring the long term ability of the system to meet reasonable demands for the distribution of electricity or natural gas.</p> <p>1.10 Retail energy sales company, means a natural or legal person that sells energy to final customers.</p> <p>1.11 Small distributor (small distribution system operator and small retail energy sales company) - means a natural or legal person that distributes or sells energy to final customers, and that distributes or sells less than the equivalent of 75 GWh energy per year or employs fewer than 10 persons or whose annual turnover and/or annual balance sheet total does not exceed EUR 2 000 000.</p>	<p>energiju krajnjim potrošačima.</p> <p>1.9 Operator distributivnog sistema, podrazumeva fizičko ili pravno lice, odgovorno za operisanje, obezbeđivanje održavanja i, ako je to potrebno, razvoj sistema raspodele električne energije ili prirodnog gasa u jednu određenu oblast, kao i, prema potrebi, inter-konekcije sa drugim sistemima i obezbeđivanje dugoročne sposobnosti sistema za ispunjavanje opravdanih zahteva za raspodelu električne energije ili prirodnog gasa.</p> <p>1.10 Kompanija prodaje energije na malo, podrazumeva fizičko ili pravno lice, koje prodaje energiju krajnjim potrošačima.</p> <p>1.11 Mali distributer, podrazumeva malog operatora sistema raspodele i kompaniju za prodaju energije na malo; fizičko ili pravno lice koje vrši raspodelu ili prodaje električnu energiju krajnjim potrošačima, kao i raspodeljuje ili prodaje manje od 75 GWh energije godišnje ili zapošljava manje od 10 lica, čiji godišnji promet i /ili godišnji bilans stanja ne prekoračuje 2,000,000 Euro.</p>
--	---	---



<p>1.12 Certifikatat e bardha, nënkupton certifikatat e lëshuara nga organet e pavarura të certifikimit që konfirmojnë pohimet për kursime të energjisë të akterëve të tregut si pasojë e masave për përmirësimin e efijencës së energjisë.</p> <p>2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë kuptimin e njëjtë si në Ligjin Nr.04/L-016 për Efijencën e Energjisë dhe Ligjin Nr.03/L-184 për Energjinë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Caqet për kursime të energjisë</p> <p>1. Qeveria e Republikës së Kosovës miraton Planin e Kosovës për Efijencën e Energjisë, i cili përmban cakun indikativ të kursimit të energjisë për periudhën nëntëvjeçare. Ky cak do të arrihet përmes shërbimeve të energjisë dhe masave tjera të përmirësimit të efijencës së energjisë.</p> <p>2. Qeveria e Republikës së Kosovës ndërmerr masa kosto-efektive, praktike dhe të arsyeshme të kursimit të energjisë.</p> <p>3. Caku indikativ i kursimit të energjisë caktohet dhe llogaritet në pajtueshmëri me</p>	<p>1.12 White certificates, certificates issued by independent certifying bodies confirming the energy savings claims of market actors as a consequence of energy efficiency improvement measures.</p> <p>2. Other terms used in this regulation shall have the meaning determined in Law No. 04/L-016 on Energy Efficiency and Law No. 03/L-184 on Energy .</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Energy savings targets</p> <p>1. The Government of the Republic of Kosovo shall adopt the Kosovo Energy Efficiency Plan, which shall include an indicative energy savings target for the ninth year period. This target will be reached by way of energy services and other energy efficiency improvement measures.</p> <p>2. The Government of the Republic of Kosovo shall take cost-effective, practicable and reasonable measures to the energy savings target.</p> <p>3. The indicative energy savings target shall be set and calculated in accordance</p>	<p>1.12 Bela uverenja, podrazumeva uverenja izdata od nezavisnih organa za sertifikaciju, koji potvrđuju tvrdnje o štednji energije učesnika u tržištu, kao posledica mera za poboljšanje efikasnosti energije.</p> <p>2. Ostali izrazi upotrebljeni u ovom pravilniku imaju isto značenje kao u Zakonu br. 04/L-016 o Energetskoj Efikasnosti i Zakonom Br.03/L-184 o Energiji.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Ciljevi uštede energije</p> <p>1. Vlada Republike Kosovo usvaja Kosovski Plan za Energetsku Efikasnost, koji sadrži indikativni cilj za uštedu energije za devet godina.Ovaj cilj se postiže putem usluga energije i drugih mera za poboljšanje efikasnosti energije.</p> <p>2. Vlada Republike Kosova, preduzima mere sa efikasnim kostom, praktične i opravdane, zamišljene za uštede energije.</p> <p>3. Indikativan cilj štednje energije, utvrđuje se i obračunava u skladu sa</p>
--	---	---



<p>dispozitat dhe metodologjinë e caktuar në Shtojcën I të këtij Udhëzimi Administrativ. Për qëllime të krahasimit të kursimeve të energjisë dhe për konvertimin në njësi të krahasueshme, faktorët e konvertimit të përcaktuar në Shtojcën II të këtij udhëzimi aplikohen përveç nëse mund të justifikohet përdorimi i faktorëve tjerë të konvertimit.</p>	<p>with the provisions and methodology set out in Annex 1 of this Administrative Instruction. For purposes of comparison of energy savings and for conversion to a comparable unit, the conversion factors set out in Annex II of this Administrative Instruction shall apply unless the use of other conversion factors can be justified.</p>	<p>odredbama i metodologijom utvrđenom u Aneksu I ovog Administrativnog uputstva. U cilju upoređivanja štednje energije i pretvaranje u uporedive jedinice, faktori pretvaranja utvrđeni u Aneksu II ovog Administrativnog uputstva primenjuju se samo ako može da se opravda upotreba drugih faktora pretvaranja.</p>
<p>4. Masat të kualifikuara të përmirësimit të eficiencës së energjisë janë paraqitur në Shtojcën III të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>4. Suitable energy efficiency improvement measures are given in Annex III of this Instruction.</p>	<p>4. Kvalifikovane mere za poboljšanje efikasnosti energije, naglašene su u Aneksu III ovog Administrativnog Uputstva.</p>
<p>5. Korniza e përgjithshme për matjen dhe verifikimin e kursimeve të energjisë është paraqitur në Shtojcën IV të udhëzimit.</p>	<p>5. A general framework for the measurement and verification of energy savings is given in Annex IV of this Instruction.</p>	<p>5. Opšti okvir za merenje i proveravanje štednje energije, naveden je u Aneksu IV Administrativnog uputstva.</p>
<p>6. Kursimet e energjisë në lidhje me plotësimin e caktimit indikativ maten që nga 1 janari 2010.</p>	<p>6. Energy savings in relation to the fulfillment of the indicative energy savings target shall be measured as from 1 January 2010.</p>	<p>6. Štednja energije u vezi ispunjavanja indikativnog cilja meri se od 1. januara 2010 godine.</p>
<p>7. Plani i Kosovës për Eficiencën e Energjisë, hartohet nga Agjencia e Kosovës për Eficiencën e Energjisë, shqyrtohet nga Ministria dhe dërgohet për miratim në Qeveri.</p>	<p>7. Kosovo Energy Efficiency Plan, developed by the Kosovo Energy Efficiency Agency, is submitted to the Ministry for review, and to the Government for adoption.</p>	<p>7. Kosovski plan za energetske efikasnost koji izrađuje Kosovska Agencija za energetske efikasnost prosleđuje se na razmatranje ministru i na usvajanje Vladi..</p>
<p>8. Agjencia e Kosovës për Eficiencën e Energjisë përgatit programe të masave për përmirësimin e eficiencës së energjisë, të</p>	<p>8. Kosovo Energy Efficiency Agency shall develop energy efficiency improvement programs and measures,</p>	<p>8. Kosovska Agencija za efikasnost energije, priprema programe i mere za poboljšanje efikasnosti energije, koje se</p>



<p>cilat shqyrtohen nga Ministria dhe miratohen nga Qeveria.</p> <p>9. Komunat përgatisin planet komunale për eficiency të energjisë dhe raportojnë në Agjencinë për Eficiency e Energjisë.</p> <p>10. Monitorimi dhe raportimi i zbatimit të Planit të Kosovës për Eficiency e Energjisë bëhet nga Agjencia e Kosovës për Eficiency të Energjisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Eficiency e energjisë te konsumatorët fundorë në sektorin publik</p> <p>1. Sektori publik shërben si model në nxitjen e përdorimit të eficiency së energjisë, të specifikuara në Shtojcën VI të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Masat për përmirësimin e eficiency së energjisë duhet të jenë me kosto-efektive dhe të mundësojnë kursim të energjisë.</p> <p>3. Këto masa përcaktohen nga raporti i auditimit të energjisë dhe rekomandimet e dala nga ai.</p>	<p>subject to a review by the Ministry responsible for energy, and adoption by the Government.</p> <p>9. Municipalities shall develop municipal energy efficiency plans, and shall report to the Energy Efficiency Agency.</p> <p>10. Monitoring and reporting on the implementation of the Kosovo Energy Efficiency Plan shall be performed by the Kosovo Energy Efficiency Agency.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Energy end-use efficiency in the public sector</p> <p>1. Public sector serves as a model for encouraging efficient use of energy as specified in Annex VI to the this Administrative Instruction.</p> <p>2. Energy efficiency measures should be cost-effective, generating energy savings in the shortest span of time.</p> <p>3. These measures are defined in the energy auditing report and its recommendations.</p>	<p>zatim razmatraju od strane odgovornog Ministarstva za energiju i usvaja ih Vlada Kosova.</p> <p>9. Opštine pripremaju opštinske planove za efikasnost energije i izveštavaju Agenciji o Efikasnosti Energije</p> <p>10. Posmatranje i izveštavanje o sprovođenju Plana Kosova za Efikasnost Energije, obavlja Kosovska Agencija za Efikasnost energije.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Efikasnost energije krajnjih potrošača u javnom sektoru</p> <p>1. Javni sektor služi kao model za podsticanje upotrebe efikasne energije, utvrđene u Aneksu VI ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>2. Mere za poboljšanje efikasnosti energije treba da budu sa efikasnim kostom i omogućuju štednju energije u najkraćem vremenskom periodu.</p> <p>3. Ove mere se određuju u izveštajima energetskih revizija i preporukama istih.</p>
--	--	--



Neni 6 Detyrat dhe përgjegjësitë e institucioneve	Article 6 Duties and responsibilities of institutions	Član 6 Dužnosti i odgovornosti institucija
<p>1. Ministria, në bashkëpunim me Zyrën e Rregullatorit të Energjisë dhe autoritet tjera përgjegjëse sigurojnë se ka masa të mjaftueshme stimuluese, konkurrencë të barabartë dhe kushte të barabarta për akterët e tregut.</p> <p>2. Ministria, në bashkëpunim me Zyrën e Rregullatorit të Energjisë dhe autoritetet tjera përgjegjëse përcaktojnë përgjegjësitë për operatorët e sistemit të shpërndarjes, sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>3. Zyra e Rregullatorit të Energjisë siguron largimin e masave stimuluese, të cilat pa nevojë e ngritin vëllimin e energjisë së shpërndarë, apo bartur nga tarifat e bartjes dhe shpërndarjes.</p> <p>4. Agjencinë për Eficiencën e Energjisë dhe komunat sigurojnë se informatat për mekanizmat për eficiencë të energjisë dhe kornizat financiare dhe ligjore të miratuara me qëllim të arritjes së caqeve indikative të kursimeve të energjisë janë transparente dhe se shpërndahen te akterët përkatës të tregut.</p>	<p>1. In cooperation with the Energy Regulatory Office and other relevant authorities, the Ministry ensures that there are sufficient incentive measures, equal competition and equal conditions for the market actors.</p> <p>2. In cooperation with the Energy Regulatory Office and other relevant authorities, the Ministry defines the responsibilities for distribution system operators, in line with the applicable laws.</p> <p>3. Energy Regulatory Office shall ensure the removal of those incentives in transmission and distribution tariffs that unnecessarily increase the volume of distributed or transmitted energy.</p> <p>4. In cooperation with the Energy Efficiency Agency and Municipalities, the Ministry ensures that information for energy efficiency mechanisms and financial and legal frameworks adopted with the aim of reaching energy savings indicative targets are transparent and distributed to the relevant market actors.</p>	<p>1. Ministarstvo u saradnji sa Regulatornom kancelarijom za energetiku i drugim nadležnim organima vlasti obezbeđuje da postoji dovoljan broj podsticajnih mera, pravična konkurencija i jednaki uslovi za tržišne aktere.</p> <p>2. Ministarstvo u saradnji sa Regulatornom Kancelarijom za Energetiku i drugim nadležnim organima utvrđuje odgovornosti za operatore distributivnog sistema u skladu sa zakonima na snazi.</p> <p>3. Regulatorni Ured za Energiju će ukloniti iz tarifa za prenos i distribuciju energije sve stimulativne mere koje nepotrebno uzdižu obim prenesene ili distribuirane energije.</p> <p>4. Ministarstvo u saradnji sa Agencijom za Energetsku Efikasnost i Opštinama obezbeđuje da su informacije o mehanizmima za energetsku efikasnost i finansijski i zakonski okviri usvojeni sa ciljem postizanja indikativnih ciljeva za uštedu energije, transparentne i da se raspodjeljuju relevantnim akterima na tržištu.</p>



<p>5. Ministria, në bashkëpunim me Agjencinë për Eficiencën e Energjisë dhe komunat sigurojnë informata mbi promovimin e shfrytëzimit eficientë të energjisë te konsumatorët fundor. Institucionet e lartpërmendura do të përcaktojnë kushtet dhe do t'i mbështesin operatorët e tregut për të ofruar më shumë informata dhe këshilla për konsumatorët fundor lidhur me shfrytëzimin eficientë të energjisë nga konsumatorët fundor.</p> <p>6. Ministria siguron këmbimin dhe shpërndarjen e informatave sipas praktikave më të mira lidhur me promovimin e eficiencës së energjisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Distributorët e energjisë, operatorët e sistemit të shpërndarjes dhe kompanitë e shitjes me pakicë të energjisë</p> <p>1. Distributorët e energjisë, operatorët e sistemit të shpërndarjes dhe/apo kompanitë e shitjes me pakicë të energjisë duhet që:</p> <p>1.1 në rast të kërkesës, por jo më shumë se njëherë në vit, të ofrojnë informata statistikore mbi konsumatorët e tyre fundorë te autoritetet e përcaktuara në nenin 4, paragrafi 6 dhe 7 sipas një</p>	<p>5. In cooperation with the Energy Efficiency Agency and Municipalities, the Ministry provides information on the end-use efficiency usage. The aforementioned institutions shall determine the conditions and shall support market operators in providing more information and advice for the end-consumers on the efficient end use of energy.</p> <p>6. The Ministry shall ensure the exchange and dissemination of information according to best practices on the energy efficiency promotion.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Energy distributors, distribution system operators and retail energy sales companies</p> <p>1. Energy distributors, distribution system operators and/or retail energy sales companies shall:</p> <p>1.1 provide on request, but not more than once a year, aggregated statistical information on their final customers to the authorities referred to in Article 4 paragraph 6 and 7, in accordance with</p>	<p>5. Ministarstvo u saradnji sa Agencijom za energetske efikasnost i opštinama obezbeđuje informacije o testiranju efikasnog korišćenje energije za krajnje potrošače. Napred navedene institucije će utvrditi uslove i podržati operatore na tržištu da pruže više informacija i saveta krajnjim potrošačima u vezi sa efikasnim korišćenjem energije od strane krajnjih potrošača.</p> <p>6. Ministarstvo obezbeđuje razmenu i raspodelu informacija u skladu sa najboljim praksama koje se odnose na promociju energetske efikasnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Distributeri energije, operatori sistema raspodele i kompanije prodaje energije, na malo</p> <p>1. Distributeri energije, operatori sistema raspodele i/ili kompanije prodaje energije, na malo treba da:</p> <p>1.1 u slučaju zahteva, ali ne više od jednog puta godišnje, pružaju statističke informacije o njihovim krajnjim potrošačima, od strane autoriteta koji su utvrđeni u članu 4 6 i 7 prema jednom</p>
--	---	---



<p>udhëzuesi të miratuar nga ministria. Këto informata duhet të jenë të mjaftueshme që të zhvillohen dhe realizohen programe për përmirësim të efijencës së energjisë, si dhe për të promovuar dhe monitoruar shërbimet energjetike dhe masat tjera për përmirësim të efijencës se energjisë. Ato mund të përfshijnë informata historike dhe duhet të kenë informata të përditësuara për konsumin e përdoruesve fundorë. segmentimin e konsumatorëve dhe lokacionet gjeografike të tyre, duke ruajtur integritetin dhe konfidencialitetin e informatave të cilat në aspektin e ndjeshmërisë janë të karakterit privat, apo afarist.</p> <p>1.2 të përmbahen nga aktivitetet që mund të pengojnë kërkesën dhe dërgimin e shërbimeve të energjisë dhe masave tjera të përmirësimit të efijencës së energjisë, apo pengojnë zhvillimin e tregjeve për shërbime të energjisë;</p> <p>1.3 obligohen që të ofrojnë të dhënat me qëllim të informimit të konsumatorëve fundorë për rolin dhe rëndësinë e procesit të auditimit të energjisë për mundësinë e përmirësimit të efijencës së energjisë, si dhe për hartimin e planeve për energji në nivelin qendror, apo lokal sipas kërkesave të ministrisë, agjencisë, apo komunës;</p>	<p>the guidelines adopted by the Ministry. This information must be sufficient to properly design and implement energy efficiency improvement programs, and to promote and monitor energy services and other energy efficiency improvement measures. It may include historical information and must include current information on end-user consumption, customer segmentation and their geographical location , while preserving the integrity and confidentiality of information, which in terms of sensitivity are private or commercial;</p> <p>1.2 refrain from any activities that might impede the demand for and delivery of energy services and other energy efficiency improvement measures, or hinder the development of markets for energy services</p> <p>1.3 they are obliged to provide data with the aim of informing end consumers on the role and the importance of the energy auditing process and the possibility to improve energy efficiency, and development of energy plans in the central or local level, as per the requests of the Ministry, Agency, or the</p>	<p>uputstvu usvojenom od strane ministarstva. Ove informacije treba da budu dovoljne za razvijanje i realizaciju programa za poboljšanje efikasnosti energije, kao i promovisanje i monitorisanje energetskih usluga i drugih mera za poboljšanje energetske efikasnosti. Oni mogu obuhvatati istorijske informacije i mora da sadrže ažurirane informacije za potrošnju krajnih potrošača, segment potrošača i njihove geografske lokacije, čuvajući integritet i konfidencijalnost informacija, koje su, u pogledu senzitivnosti, privatnog ili poslovnog karaktera.</p> <p>1.2 treba da se uzdržavaju od aktivnosti koji mogu da ometaju zahtev i dostavljanje energetskih usluga i drugih mera za poboljšanje efikasnosti energije, ili ometaju razvoj tržišta za usluge energije i</p> <p>1.3 obavezuju se da pružaju podatke za informisanje krajnjih potrošača o ulozi i značaju procesa energetske revizije i mogućnostima za poboljšanje energetske efikasnosti, o procesu revizije i izradi planova za energiju na centralnom ili lokalnom nivou u skladu sa zahtevima ministarstva, agencije ili opštine.</p>
---	--	--



<p>1.4 ofrimin e të dhënave për qëllim të lëshimit të certifikatave të bardha për konsumatorët fundor, për qëllime të marrëveshjeve vullnetare për zbatimin e masave të eficientës së energjisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Nxitja e përdorimit eficientë të energjisë te përdoruesit fundorë</p> <p>1. Ministria koordinon punën me Ministrinë e Financave, Zyrën e Rregullatorit të Energjisë dhe institucione të tjera relevante që të identifikojnë instrumentet dhe mekanizmat financiarë të përshtatshme për masat e eficientës për nxitjen e përdorimit eficientë të energjisë nga përdoruesit fundor. Këto instrumente dhe mekanizma zbatohen në përputhje me kuadrin ligjor dhe rregullator në Kosovë.</p> <p>2. Ministria orienton politikat në mbështetje të Zyrës së Rregullatorit për Energji në zhvillimin e tarifave që nxisin përdorimin eficientë të energjisë nga përdoruesit fundor.</p>	<p>Municipality.</p> <p>1.4 provision of data with the aim of issuing white certificates for end-consumers, for purposes of voluntary agreements on the implementation of energy efficiency measures.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Incentives for energy end-use efficiency</p> <p>1. The Ministry shall coordinate its efforts with the Ministry of Finance, Energy Regulatory Office, and other relevant institutions identifying appropriate financial instruments and mechanism for energy efficiency measures, encouraging energy end-use efficiency. Such instruments and mechanisms shall be applied in line with the legal and regulatory framework in Kosovo.</p> <p>2. The Ministry shall guide policies supporting the Energy Regulatory Office in developing tariffs which encourage energy end-use efficiency.</p>	<p>1.4 pružanje podataka u cilju izdavanja belih certifikata za krajnje potrošače, u svrhu dobrovoljnih sporazuma o sprovođenju mera energetske efikasnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Podsticanje efikasne upotrebe energije od strane krajnjih korisnika</p> <p>1. Ministarstvo koordinira rad sa Ministarstvom finansija, RKE i drugim relevantnim institucijama u svrhu identifikacije finansijskih instrumenata i mehanizama pogodnih za mere energetske efikasnosti za podsticanje efikasnog korišćenja energije od strane krajnjih korisnika. Ovi instrumenti i mehanizmi implementiraju se u skladu sa zakonskim i regulatornim okvirom na Kosovu.</p> <p>2. Ministarstvo orijentiše politike uz podršku Kancelarije regulatora energije na razvoju tarifa, koje pokreću efikasnu upotrebu energije od strane krajnjih korisnika.</p>
--	---	---



Neni 9 Informatat për matjen dhe faturimin e energjisë së konsumuar	Article 9 Information on metering and billing of consumed energy	Član 9 Informacije o čitanju i fakturisanju potrošene energije
<p>1. Ministria, në bashkëpunim me Zyrën e Rregullatorit për Energji, mbështetë operatorët, në përpjekjet e tyre për ngritjen e cilësisë në procesin e njehsimit dhe faturimit të konsumit të energjisë nga përdoruesit fundorë deri në atë masë që është e mundur teknikisht, financiarisht e arsyeshme dhe proporcionale në lidhje me kursimet e mundshme të energjisë, për energjinë elektrike, gazin natyror, ngrohjes qendrore dhe/ose ftohjes, si dhe ujit të ngrohtë shtëpiak, sipas dispozitave të përcaktuara në këtë Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Përmbajtja e fletës informuese për matje dhe faturim të energjisë së konsumuar, e cila u ofrohet konsumatorëve fundorë në mënyrë të qartë dhe të kuptueshme nga operatorët sipas nenit 6 të këtij Udhëzimi Administrativ përfshin:</p> <p>2.1 çmimet aktuale dhe konsumin aktual të energjisë;</p> <p>2.2 krahasimet e konsumit aktual me konsumin për të njëjtën periudhë të vitit paraprak, duke përfshirë edhe formën grafike, e përgatitur nga ofruesit e</p>	<p>1. The Ministry in cooperation with the Regulatory Authority support operators, in their efforts to increase the quality of the metering and billing process of the energy consumption by end-users, whenever technically, financially possible, and where is reasonable and proportional in relation to possible energy savings, electricity, natural gas, district heating and/or cooling, and hot sanitary water, in line with this Administrative Instruction,</p> <p>2. Operators as per Article 6 of this Administrative Instruction shall clearly and understandably include the following to the content of consumed energy informative metering and billing sheets provided to the end-users:</p> <p>2.1 current actual prices and actual consumption of energy;</p> <p>2.2 comparisons of current consumption with the consumption of the same period in the previous year, including in a graphical form, prepared by the service</p>	<p>1. Ministarstvo u saradnji sa Regulatorna Kancelarija za energetiku podržava operatore, u njihovim naporima za povećanje kvaliteta u procesu čitanja i fakturisanje potrošnje energije od strane krajnjih korisnika do mere koja je tehnički moguća, za električnu energiju, prirodni gas, centralno grejanje i /ili hlađenje, kao i tople vode za domaćinstvo, na osnovu odredaba propisanih u ovom Administrativnom uputstvu.</p> <p>2. Sadržaj informativnog dokumenta čitanja i fakturisanja potrošene energije, koje se pruža krajnjim potrošačima, na jasan način i razumljiv od strane operatora, na osnovu člana 6 ovog administrativnog uputstva obuhvata:</p> <p>2.1 aktuelne cene i aktuelna potrošnja energije;</p> <p>2.2 poređenje aktuelne potrošnje sa potrošnjom istog perioda prethodne godine, uključujući i grafičku formu, izrađena od ponuđača usluga za krajnje</p>



<p>shërbimeve për konsumatorin fundorë;</p> <p>2.3. informatat kontaktuese për organizatat e konsumatorëve, institucionet përkatëse të energjisë, apo organeve të ngjashme, duke përfshirë adresat e internetit, ku mund të merren informata mbi masat e mundshme të përmirësimit të efikasitetit të energjisë, profilet krahasuese të konsumatorit fundorë, dhe/ose specifikimet objektive teknike për pajisjet që shpenzojnë energji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Raportet</p> <p>1. Llogaritja dhe vlerësimi i kursimit të energjisë bëhet sipas Metodologjisë në Shtojcën IV.</p> <p>2. Ministria rishikon çdo tre vite Planin e Kosovës për Efikasitetin e Energjisë (PKEE) dhe e dërgon në Qeveri për miratim.</p> <p>3. Plani i Kosovës për Efikasitetin të Energjisë përshkruan masat e përmirësimit të efikasitetit të energjisë të planifikuara për arritjen e caqeve të vëna, pasi që sektori publik duhet të jetë model për ofrimin e informatave dhe këshillave për konsumatorët fundorë.</p>	<p>providers for end customers;</p> <p>2.3 Contact information for consumer's organizations, energy institutions or similar bodies, including website addresses, from which information may be obtained on available energy efficiency improvement measures, comparative end-user profiles and/or objective technical specifications for energy-using equipment.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Reports</p> <p>1. Calculation and evaluation of energy savings shall be carried out as defined in the Methodology in Annex IV.</p> <p>2. The Ministry, shall review the Kosovo Energy Efficiency Plan (KEEP) every three years, and shall submit it to the Government for adoption.</p> <p>3. Kosovo Energy Efficiency Plan shall describe energy efficiency measures planned in order to reach the targets and the public sector shall be a model for the provision of information and advice for end-users.</p>	<p>porošače;</p> <p>2.3 Ugovaraće informacije za organizacije potrošača, institucije energije ili sličnih organa, uključujući i adrese interneta, gde mogu da se dobiju informacije o mogućim merama poboljšanja efikasnosti energije, profile poređenja krajnjeg potrošača i/ili objektivne tehničke specifikacije za opremu koja troši energiju.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Izveštaji</p> <p>1. Obračun i procena uštede električne energije obavlja se na osnovu metodologije date u Aneksu IV.</p> <p>2. Ministarstvo, vrši preispitivanje svake tri godine Plana Kosova za efikasnost energije (PKEE) i upućuje Vladi na usvajanje.</p> <p>3. Plan Kosova za efikasnost energije opisuje mere za poboljšanje efikasnosti planirane energije za podsticanje postavljenih ciljeva, budući da će javni sektor bude model za pružanje informacija i saveta za krajnje potrošače.</p>
--	---	--



<p>4. Plani i Kosovës për Eficiencën e Energjisë përfshinë:</p> <p>4.1 analizimin dhe vlerësimin e PKEE-së paraprake;</p> <p>4.2 analizon rezultatet përfundimtare në lidhje me përmbushjen e caqeve të kursimit të energjisë;</p> <p>4.3 planet dhe informatat mbi efektet e pritura të tyre – masat shitesë, të cilat trajtojnë mungesat ekzistuese apo të pritura në kuptimin e arritjes së cakut;</p> <p>4.4 rritjen graduale për përdorimin e indikatorëve dhe standardeve të harmonizuara të eficiencës së energjisë, për vlerësimin e masave paraprake dhe efektet e pritura nga masat e planifikuara;</p> <p>4.5 zhvillimin e sistemit të monitorimit dhe vlerësimin të zbatimit të Planit të Kosovës për Eficiencën e Energjisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Mbikëqyrja</p> <p>Inspektorati përkatës që ka të bëjë me fushën e energjisë, merr masat e nevojshme që kanë në kompetencë për të realizuar</p>	<p>4. Kosovo Energy Efficiency Plan shall include:</p> <p>4.1 preliminary analysis and assessment for the KEEP and the preceding intermediate action plan ;</p> <p>4.2 analysis of the final results in relation to the fulfillment of energy savings targets ;</p> <p>4.3 plans and information on their expected effects – addition measures which address existing or expected shortcomings in terms of reaching the target;</p> <p>4.4 use and gradually increase the use of harmonized energy efficiency indicators and standards, for the assessment of the preliminary measures and expected results from the planned measures;</p> <p>4.5 development of a monitoring and evaluation system of the implementation of the Kosovo Energy Efficiency Plan.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Supervision</p> <p>Relevant inspectorate has to do with the field of energy efficiency shall undertake all necessary measures that have to do</p>	<p>4. Plan Kosova za Efikasnost Energije obuhvata:</p> <p>4.1 analizu i ocenu prethodnog plana Kosova za efikasnost energije;</p> <p>4.2 analizira konačne rezultate u vezi ispunjavanja ciljeva za štednju energije;</p> <p>4.3 plan i informacije o očekivanim njihovim efektima-dodatne mere koje tretiraju postojeće ili očekivane nedostatke u smislu postizanja cilja;</p> <p>4.4 postepeno povećanje upotrebe indikatora i usaglašenih standarda efikasnosti energije, za ocenu prethodnih mera i očekivanih efekata od planiranih mera;</p> <p>4.5 razvoj sistema nadzora i procene sprovođenja Nacionalnog Plana za Energetsku Efikasnost.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Nadzor</p> <p>Relevantni inspektorat koje se bave oblasti energetske efikasnosti preduzimaju</p>
--	--	--



<p>aktivitetet e tyre të inspektimit dhe mbikëqyrjes për obligimet që dalin nga ky udhëzim.</p>	<p>with the competence in their powers to implement their inspection and supervision activities for the obligations deriving from this Instruction.</p>	<p>sve neophodne mere koje su u njihovoj nadležnosti za realizaciju svojih aktivnosti inspekcije i nadzora obaveza koje proizilaze iz ovog Administrativnog uputstva.</p>
<p>Dispozitat kalimtare dhe përfundimtare</p>	<p>Transitory and final provisions</p>	<p>Prelazne i konačne odredbe</p>
<p>Neni 12 Pjesët përbërëse</p>	<p>Article 12 Contents</p>	<p>Član 12 Sastavni delovi</p>
<p>Pjesë përbërëse të këtij Udhëzimi Administrativ janë: Shtojca I, Shtojca II, Shtojca III, Shtojca IV, Shtojca V dhe Shtojca VI.</p>	<p>This Administrative Instruction also comprises: Annex I, Annex II, Annex III, Annex IV, Annex V and Annex VI.</p>	<p>Sastavni delovi ovog Administrativnog Uputstva su: Aneks I, Aneks II, Aneks III, Aneks IV, Aneks V i Aneks VI.</p>
<p>Neni 13 Zbatimi</p>	<p>Article 13 Implementation</p>	<p>Član 13 Sprovođenje</p>
<p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ zbatohet me krijimin e mjeteve buxhetore.</p>	<p>Provisions of this Administrative Instruction shall be implemented with the allocation of relevant budgetary means.</p>	<p>Ovo Administrativno Uputstvo ce se sprovoditi putem alokacije relevantnih budžetnih izvora.</p>
<p>Neni 14 Shfuqizimi</p>	<p>Article 14 Derogation</p>	<p>Član 14 Ukidanje</p>
<p>Ky Udhëzim Administrativ shfuqizon Udhëzimin Administrativ Nr. 15/2008 "Për Promovimin e Përdorimit Eficientë të Energjisë nga përdoruesit fundorë dhe shërbimet energjetike".</p>	<p>This Administrative Instruction repeals Administrative Instruction No. 15/2008 "On the Promotion of Energy End-User Efficiency and Energy Services".</p>	<p>Ovo Administrativno Uputstvo zamenjuje Administrativno Uputstvo Br. 15/2008 „Za Promovisanje efikasnog korišćenja el.energije od strane krajnjih korisnika i Energetskih Usluga“.</p>



Neni 15 Hyrja në fuqi	Article 15 Entry into force	Član 15 Stupanje na snagu
<p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">Datë: 31.10.2012</p>	<p>This Administrative Instruction shall enter into force on the date of its signature by the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">Date: 31.10.2012</p>	<p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu dana potpisivanja od premijera Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">Datum: 31.10.2012</p>